

# INAZAWA NEWS

Sponsored by  
Inazawa International Friendship Association <http://www.iifa.jp>  
Articles are translated by Citizen Volunteers

No. 630  
September 1, 2026  
QUESTIONS?  
Call  
Inazawa City Hall  
0587-32-1111(ext.460)

## GENERAL INFO

### Traffic Safety Campaign in Autumn

秋の交通安全市民運動 ID 1308

CI: Inazawa-shi Somu-ka Tel.0587-32-1159

Visibility is poor at dusk in autumn, so the risk of traffic accidents increases. Please pay attention to the following 3 points.

#### Point 1

Protect children and the elderly from traffic accidents.  
Ensure pedestrian safety.  
Wear bright colors and reflective materials when walking.



#### Point 2

Observe traffic rules.  
Wear a helmet when riding a bike.



#### Point 2

Stop using mobile phones when riding bikes.  
Never drink and drive.



Use high beams when appropriate.  
Turn on your headlights early at dusk.



### Notice from Fire Station: Appropriate Use of Ambulance 救急車の適正利用について～9月9日は救急の日～ ID 5049

September 9<sup>th</sup> is Emergency Medical-Care Day, and the week from Sep 6 till 12 is Medical-Care Campaign Week.

Ambulances are an important but limited public resource. To save lives that can be and should be saved, we sincerely appreciate your **appropriate use of ambulance services**.

CI: Fire station, Keibo 1<sup>st</sup> & 2<sup>nd</sup> Division  
Tel 0587-22-0119



### Health Checkup for Children Entering Elementary School 就学時健康診断

Medical checkup will be conducted for the children entering elementary school in the 2027 academic year.

**N:** Check information sent in mid-September or ID 1607.

**CI:** Gakko-Kyoiku-ka (Tel. 0587-32-1436)

**When you make application for programs**, make sure to include the following items in your information.  
**The Common Items for Application:** ①the title of the program, ②the applicant's name with kana pronouncing, ③his/her address, postcode and phone number, and ④other information to be written.

**D:** Date 日時 **V:** Venue 場所 **MP:** Meeting Place 集合場所 **O:** Object 対象 **L:** Limit 定員 **C:** Contents 内容  
**I:** Instructor 講師 **F:** Fee 費用 **B:** What to Bring 持ち物 **E:** Events 種目 **A:** Application 申し込み **N:** Notes  
その他 **CI:** Contact Information 問合先 **NH:** National Holiday 祝日 **ES:** Elementary School 小学校

**JHS/HS:** Junior High / High School 中学校/高校

※Fee or Application may not be listed when fee is not charged or application is not necessary.

## **Notice of Road Opening** 道路開通のお知らせ ID 5938

The Tsushima-Inazawa Prefectural Road bypass and a newly constructed city road will open to traffic. As a result, a new traffic signal will be installed at the intersection of the bypass and the Inazawa-Sobue Prefectural Road. Please also note that traffic arrangements on part of the existing Tsushima-Inazawa Prefectural Road will change. See the map on the right.

**Opening D:** Sep 30 (Wed) (scheduled)

※Some bus routes and stops will change. The changes will take effect on Oct 1 (Thu), following the road opening. New comprehensive bus timetables will be available from Sep 24 (Thu), at Shiyakusho, Shisho, and Shiminsenta.

**N:** For more information about the changes, please visit Shiyakusho's official website.

**CI:**

Roads : Douro-ka

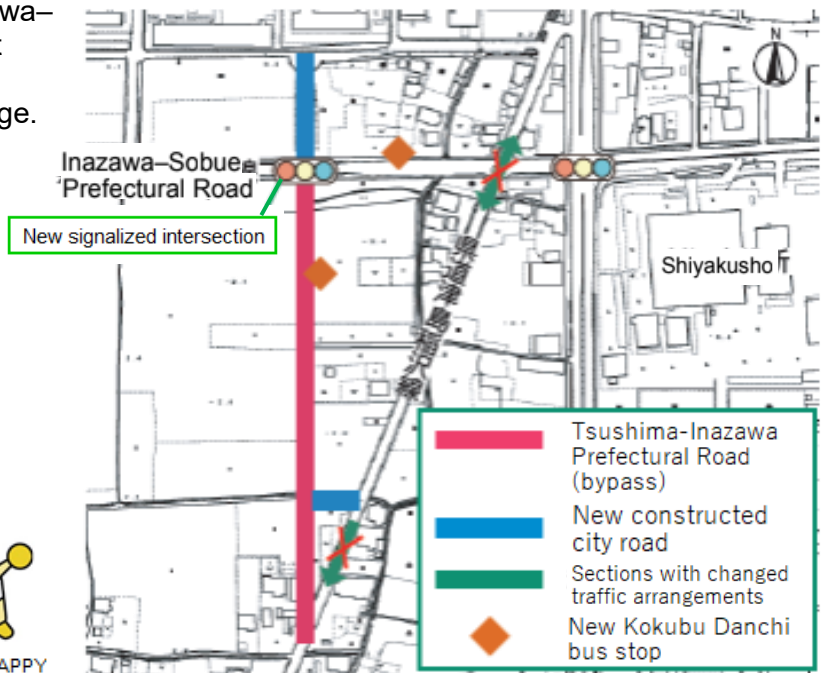
Tel.0587-32-1384

Community buses:Soumu-ka

Tel.0587-32-1159



© Inazawa City INAPPY



## **Clean Up River & Sea Project** 川と海のクリーン大作戦 ID 21

This project aims to clean up the Kiso River and its riverbanks.

**D:** Oct 10(Sun) 8:00~ \*cancelled due to rain. **V:** around Sario Park. \*Meeting Place: a parking lot of Wild Nature Plaza **B:** work gloves, cleaning tools, etc.

**A & CI:** by Sep 30 (Wed), via City website (ID 21) or by calling to Chisui-ka, City Hall with information as follows; address, name, phone number of the representative of the group, and the total number of participants.

**Chisui-ka:** tel 0587-32-1389



## **To Protect Our Precious House** 大切な我が家を守るために ID 242

To protect our family and fortune from a big earthquake, it's important to properly assess the earthquake resistance of your home and to take steps to improve the seismic resistance of houses.

And please check up for the risk of collapse of brick or concrete-block walls.

●Subsidy of seismic retrofitting

**O:** Wooden houses built before Mar. 31, 1981 that have undergone seismic testing.

●Subsidy of withdrawal of brick or block fences

**O:** Brick or concrete-block walls over one meter tall facing a road and at risk of collapse.

**CI:** Kenchiku-ka (Construction Division), City Hall (Tel.32-1418)



## **Please Use Inazawa Community Bus!** コミュニティバスを利用してください ID 1291



Frequent use of community buses by residents is essential to maintain these bus services. This means that Bus routes with fewer may have to be discontinued.

We encourage more residents to use the community bus regularly.

**CI:** Soumu-ka Tel.0587-32-1159

## **Nursery school Entrance Briefing Session 2027** ID 3464

令和9年度保育園等入園説明会を開催します

Entrance Briefing Sessions will be held from Sep. 16 (Wed) till 28 (Mon). Application forms will be distributed at the session or City website after Sep 16 (Wed). Please check the session date with the nursery school you want to use.

※1 A telephone reservation is required at some nursery schools. ※2 Application period : Sep. 28 (Mon) ~ Oct. 16 (Fri). From City Website ID 3464

## September Tax 今月の税金

3rd period of national health insurance tax, 3rd period of Long-term Care Insurance and Latter-stage Medical Care System for Elderly.

**Tax deadline is Sep 30 (Wed).**

## Sobue Fureai no Sato Aki Matsuri (Autumn Festival) ID 1415

祖父江ふれあいの郷秋まつり

**D:** Oct. 4 (Sun) 10:00 – 14:00

**V:** Sobue Fureai no Sato **C:** Events, stalls of vegetables and fruits, etc.

**N:** Check ID1415 on City Website for more information. **CI:** Sobue Fureai no Sato Tel. 0587-98-2135



## EVENTS

### Halloween Romance Party 恋するハロウィンパーティー

It's a matchmaking event where you can have a one-on-one conversation with every participant of the opposite sex. Our experienced matchmaking staffs provide support before and after the event with services such as a pre-event seminar and a free consultation after matching.

**D:** Oct.11 (Sun) 13:00-16:00 **V:** Kinro Fukushi-kaikan

Laboratory 6 (Labor welfare Hall) **O:** Residents of the

prefecture aged 20-39 **L:** 20 participants of each gender (by drawing lots) If there are more applicants than available spots, priority will be given to 10 men and 10 women who live in the city. **F:** ¥1,500 ※Pay after selection is confirmed.

**B:** Smartphone, Photo ID

**A:** Before applying, please check the dedicated event website, apply using the application form until Oct. 23 (Fri) **N:** The lottery results will be announced on Sep. 24 (Thu)

**CI:** Chiiki Kyodo-Ka  
Tel.0587-32-1146



More information ►



## Meiji Machizukuri Fureal Concert ID 843

明治まちづくり ふれあいコンサート

**D:** Oct. 31 (Sat) 13:00 - **V:** Chu (Medium)-hall, Nagoya Bunri Daigaku Bunka Forum (Shimin-kaikan)

**C:** Music performance **N:** Numbered ticket needed, which will be distributed at Meiji Shimin Center from Sep. 7 (Mon). **CI:** Meiji Shimin Center Tel. 0587-36-1074



## Inazawa Chamber of Commerce and Industry Women's Association Charity Concert "Bouquet of Music by Mother and Daughter"

稲沢商工会議所女性会チャリティーコンサート  
「母娘の愛で紡ぐ音の花束」

**D:** Nov 19 (Thu) 13:30 **V:** Sho (Small) Hall, Nagoya Bunri Daigaku Bunka Forum (Community Hall) **L:** the first 120 people **C:** A vocal and piano performance

**F:** 500 yen (Pay when applying.) **A:** From 10:00 on Sep 2 (Wed), bring the fee and apply at the Inazawa Chamber of Commerce and Industry (0587-81-5000) or at the Nagoya Bunri Daigaku Bunka Forum (Community Hall).



## Inazawa Aisai Matsuri Photo Contest Exhibition

稲沢あじさいまつり

写真コンテスト入賞作品展

**D:** till Sep. 11 (Fri)

**V:** Shimin Hall of City Hall

**CI:** Shoko-kanko-ka  
Tel. 0587-32-1332



2026 Mayor's Award winning work  
by Ms. Narita

## Fukushi Matsuri 福祉まつり

**D:** Oct. 24 (Sat) 10:00-15:30 **V:** Kinro Fukushi Kaikan Sogo Taiikukan (Labor Welfare Hall General Gymnasium) **C:** Sign Language, Braille, Charity Bazaar, exhibition by volunteer, civic activity, and welfare organizations, and cultural performance

**CI:** Shakai Fukushi Kyogikai (Social Welfare Council)  
(Tel. 0587-23-6713)



## CLASSES

### Classic Movie Screening at Chuo Library

中央図書館名作映画鑑賞会 ID 1781

**D:** Oct. 12 (Mon) 14:00-16:00 **V:** Chuo Library  
Kenshushitsu (Training Room) **L:** First 50 people

**C:** Screening of The Movie "A Chorus Line"  
(Japanese Subtitles)

**A:** Call Chuo Library  
Tel. 0587-32-0862)

from 11:30 on Sep. 10 (Thu).



### Chiku Chiku Tezukuri-no-Kai

(Handcraft Class) ちくちく手づくりの会 ID 3368

**D:** Oct. 30 (Fri) 10:00 – 12:30 **V:** Kenshu-shitsu  
(Training Room), Chuo (Central) Library **L:** First 20 people

**C:** Make fabric toys that children can play with  
**F:** ¥500/person (Pay on the day.) **B:** Fabric scissors, needle, pins, cotton thread (white or black)

**A&CI:** Call Chuo Library from 11:30 on Sep. 25 (Fri).  
Tel. 0587-32-0862



### Heiwa Rakuraku Plaza Class

平和らくらくプラザ教室

**D:** October to December, total 1 to 8 times **V:** Heiwa Rakuraku Plaza

**C:** Aqua aerobics, Rakuraku Yoga, Piano, gymnastics, etc..  
**F:** 2,500 to 7,000 yen/person **N:** If a class does not reach capacity, a free trial lesson will be offered only to first-time participants. **CI:** Heiwa Rakuraku Plaza Tel. 0567-46-5600 or check ID 1418 for more details of events and program



### Cooking Class of Local Food Production and Consumption Part 16

地産地消おしゃれな料理教室パート 16

**D:** ① Sep. 24 (Thu) ② Sep. 25 (Fri) 10:00-13:00

**V:** Cooking room of Inazawa Shimin Center **L:** First 20 people **Menu:** Curry *Niku-jaga*, ginkgo nuts Chijimi, fig compote, etc. **B:** apron, kerchief and dishcloth **F:** ¥800 **A:** Fill in application form and bring it with the fee to Inazawa-shi Kankokyokai (Inazawa City Tourism Association) from Sep. 4 (Fri) 9:00.

※Application form available at Shoko Kanko-ka, Branch offices and Community Centers. Up to two people may apply on one application form.

**CI:** Inazawa Kanko-kyokai Tel. 0587-22-1414

### Nature Observation Meeting

環境学習会 ID 1012

**D:** Sep. 19 (Sat) 9:30-11:30 **Meeting place:**

Sobueru (Sobue Shogai-gakushu Center)

**O:** E.S. students and older living in Inazawa (Elementary school students have to be accompanied by their guardian.)

**L:** First 15 pairs **C:** Observe creatures in rice field and water with an instructor

**B:** a net to catch insects and a container to put them in

**A&CI:** From City Website ID 1012 to Kankyo Hozen-ka  
Tel. 0587-36-3710  
from Sep. 1 (Tue) 9:00.



## SPORTS

### Civic Athletic Meet 市民体育大会

**Schedule & Program:** as stated below.

**O:** people living, working or studying in Inazawa City

**A:** fill in an application form and apply to Sports-ka Tel 0587-34-6318, Sobue-cho gym. Tel 0587-97-2100 or Heiwa-cho gym. Tel 0567-46-4666.

The application form is available there. For more details, contact the above mentioned place for application or refer to ID 529 from ID search in Inazawa city website.



| Event         | Date                | Venue                      | For                                                               | Fee (Yen)    | Application deadline |
|---------------|---------------------|----------------------------|-------------------------------------------------------------------|--------------|----------------------|
| Volleyball    | Oct. 11 (Sun) 9:00  | Sogo Taiikukan             | high school student & over                                        | 2,000 / team | Oct. 2 (Fri)         |
| Clay Shooting | Oct. 12 (NH), 13:00 | Seki Kokusai Shageki-jo    | Registered member of Shooting Association                         | 600/player   | Oct. 2 (Fri)         |
| Badminton     | Oct. 18 (Sun), 9:00 | Sogo Taiikukan             | 6th-grade E.S. students and older, and who can serve as an umpire | 2,020 / pair | Sep. 25 (Fri)        |
| Soft Tennis   | Oct. 25 (Sun) 9:00  | Sobue no Mori Tennis Court | J.H.S. student & older, and who can serve as an umpire            | 1,000 / pair | Oct. 14 (Wed)        |
| Tennis        | Nov. 1 (Sun) 9:00   | Sobue no Mori Tennis Court | H.S. student & over                                               | 1,220 / pair | Oct. 22 (Thu)        |

## HEALTH & CHILD CARE

### Fun & Healthy Bowling Class

#### 楽しく健康ボウリング教室

**D:** ①Sep 9 – Oct 14, Tuesdays except Sep 23, 10:00 - 12:00 ②Sep 10 -Oct 8, Thursdays, 13:30 – 15:30, in total 5 times  
**V:** Inazawa Grand Bowl, Inokuchi-Otsubo-cho  
**L:** the first 20 people **F:**2,500 yen Pay at the first class. **A&CI:** by Sep 6 (Sun), FAX the application form with necessary information to Inazawa Grand Bowl FAX 0587-21-2133. Application by phone is also accepted.

The form is available at the office.

**CI:** Direct dial for this class

Tel. 0587-21-0802



### Let's Enjoy Halloween Rhythmics ID 2046

#### みんなで楽しもう ハロウィンリトミック

**D:**Oct. 22 (Thu) ①9:30-10:15 ②10:45-11:45

**V:** Martial Arts Room in Heiwa-cho Taiiku-kan (Gymnasium)

**T:** Children residing in the city ①born on or after Apr. 2, 2025 and guardians ②born between Apr.2, 2023 and Apr.1 2025 and guardians **L:**25 families / class (by drawing lots)

**C:**Have fun moving to the music with your children

**I:** Rhythmics Research Center Instructor Takahashi Fumiko **A:**①From Sep. 7(Mon) to Sep. 11 (Fri)

②From Sep. 14 (Mon) to Sep. 18 (Fri)

Apply through the application form on the City website

to Heiwa Kosodate Shien (Childcare Support) Center.  
 Tel.0567-46-5605



### Please Donate Blood

#### 献血にご協力を

**D:** Sep 26 (Sat), 10:00 – 16:00

**V:** Eastern Parking Lot of Apita Inazawa-ten, Amaike-gotanda-cho)

**CI:** Mr. Aoki, President of Inazawa Midori Lions Club Tel: 0587-32-6202



### Sunday Mammography Exam

#### 日曜マンモグラフィ検査

This Sunday program is for women who are unable to undergo the examination on weekdays.

**D:** Sep. 13 (Sun) 9:00 – noon

**C:** Mammography (breast X-ray only) ※The results will be mailed at a later date **L:** first 24 people

**F:** 4,400 yen for general participants, 1,000 yen for those who are the target of City Mammography Exam this year.

**A&CI:** on weekdays

during Sep 2 (Wed) - 9 (Wed),

call or apply from website of Inazawa Shimin Byoin

Tel. 0587-32-2111, 13:00 – 17:00.

**N:** A female radiologic technologist will perform the examination.



### Is There Anyone around You Who is Worried? あなたの周りで悩んでいる人はいませんか？

~ September 10 – 16 is the Campaign Week for Measures against Suicide ~

9月10日～16日は自殺予防週間

The number of Japanese suicides in 2025 was 19,188. This number means about 52 people died every single day, and the suicide rate remains high by international standards.

'Gate Keeper' is the name for a person who notices somebody's worries, supports them, watches over them, and stays connected with them. Now it is important and effective for us to be aware that each one of us can be a 'Gate Keeper' for somebody who needs help.

#### ●Noticing・talking to ・listening to

気付き・声掛け・傾聴

Notice other people's worries, and speak to or listen to them.

#### ●Connecting つなぎ

Recommend those people to consult experts as soon as possible.

#### ●Watching 見守り

Stay close to them and keep watching them, telling them that they are important to you. Your support may give them the strength to keep going.



# CALENDAR

Sep.1 ~ 30

|    |      |                                                                  |                                |                                                        |
|----|------|------------------------------------------------------------------|--------------------------------|--------------------------------------------------------|
| 1  | Tue. | *Health Consultation                                             | 9:00 - 11:00                   | Hoken Center Sobue Shisho                              |
| 2  | Wed. | *Health Consultation                                             | 9:00 - 11:00                   | Hoken Center                                           |
| 3  | Thu. | My Number Card Issuance and Application Counter (Extended Hours) | 17:00 - 19:30                  | Inazawa City Hall                                      |
| 4  | Fri. | *Consultation in Portuguese                                      | 13:00 - 16:00                  | Inazawa City Hall East government building             |
| 5  | Sat. | [Minor Emergency Clinic for P&I]                                 | 13:00 - 16:30                  | Sakurai Suzuki Clinic<br>TEL: 0587-23-0077             |
| 6  | Sun. | [Minor Emergency Clinic for S]                                   | 9:00 - 16:30                   | Kageyama Clinic<br>TEL: 0587-97-2522                   |
|    |      | [Minor Emergency Clinic for P&I]                                 | 9:00 -11:30,<br>13:00 - 16:30  | Kyujitsu Kyubyo Shinryojo<br>TEL: 0587-36-3006         |
| 7  | Mon. |                                                                  |                                |                                                        |
| 8  | Tue. | *Health Consultation                                             | 9:00 - 11:00                   | Hoken Center Sobue Shisho                              |
|    |      | *Consultation on law (appointment, in Japanese)                  | 13:30 - 16:30                  | Inazawa City Hall East government building             |
| 9  | Wed. | *Health Consultation                                             | 9:00 - 11:00                   | Hoken Center                                           |
|    |      | *Consultation about women concerns in Japanese                   | 10:00 - 15:30                  | Inazawa City Hall East government building             |
| 10 | Thu. | *Consultation on labor (appointment, in Japanese)                | 13:00 - 16:00                  | Inazawa City Hall East government building             |
|    |      | My Number Card Issuance and Application Counter (Extended Hours) | 17:00 - 19:30                  | Inazawa City Hall                                      |
| 11 | Fri. |                                                                  |                                |                                                        |
| 12 | Sat. | [Minor Emergency Clinic for P&I]                                 | 13:00 - 16:30                  | Harmony Land Clinic<br>TEL: 0587-22-2232               |
| 13 | Sun. | My Number Card Issuance and Application Counter (Extended Hours) | 17:00 - 19:30                  | Inazawa City Hall                                      |
|    |      | [Minor Emergency Clinic for S]                                   | 9:00 - 16:30                   | Tachibana Clinic<br>TEL:0567-31-7075                   |
|    |      | [Minor Emergency Clinic for P&I]                                 | 9:00 -11:30,<br>13:00 - 16:30  | Kyujitsu Kyubyo Shinryojo<br>TEL: 0587-36-3006         |
| 14 | Mon. |                                                                  |                                |                                                        |
| 15 | Tue. | *Health Consultation                                             | 9:00 - 11:00                   | Hoken Center Sobue Shisho                              |
|    |      | *Consultation on law (appointment, in Japanese)                  | 13:30 - 16:30                  | Inazawa City Hall East government building             |
| 16 | Wed. | *Health Consultation                                             | 9:00 - 11:00                   | Hoken Center                                           |
| 17 | Thu. | My Number Card Issuance and Application Counter (Extended Hours) | 17:00 - 19:30                  | Inazawa City Hall                                      |
| 18 | Fri. | *Consultation in Portuguese                                      | 13:00 - 16:00                  | Inazawa City Hall East government building             |
| 19 | Sat. | [Minor Emergency Clinic for P&I]                                 | 13:00 - 16:30                  | Inagaki Iin<br>TEL: 0587-32-3991                       |
| 20 | Sun. | [Minor Emergency Clinic for S]                                   | 9:00 - 16:30                   | Yamamura Geka<br>TEL: 0587-32-1845                     |
|    |      | [Minor Emergency Clinic for P&I]                                 | 9:00 -11:30,<br>13:00 - 16:30  | Kyujitsu Kyubyo Shinryojo<br>TEL: 0587-36-3006         |
| 21 | Mon. | [Minor Emergency Clinic for S]                                   | 9:00 - 16:30                   | Yo Hinyokika Hifuka<br>TEL: 0587-22-1800               |
|    |      | [Minor Emergency Clinic for P&I]                                 | 9:00 - 11:30,<br>13:00 - 16:30 | Kyujitsu Kyubyo Shinryojo<br>TEL: 0587-36-3006         |
| 22 | Tue. | [Minor Emergency Clinic for S]                                   | 9:00 - 16:30                   | Kondo Seikeigeka<br>TEL:0587-22-5355                   |
|    |      | [Minor Emergency Clinic for P&I]                                 | 9:00 -11:30,<br>13:00 - 16:30  | Kyujitsu Kyubyo Shinryojo<br>TEL: 0587-36-3006         |
| 23 | Wed. | [Minor Emergency Clinic for S]                                   | 9:00 - 16:30                   | Sugihara Naika Geka Iin<br>TEL: 0587-21-0832           |
|    |      | [Minor Emergency Clinic for P&I]                                 | 9:00 -11:30,<br>13:00 - 16:30  | Kyujitsu Kyubyo Shinryojo<br>TEL: 0587-36-3006         |
| 24 | Thu. | *Consultation on law (appointment, in Japanese)                  | 13:30 - 16:30                  | Heiwa Shisho                                           |
|    |      | My Number Card Issuance and Application Counter (Extended Hours) | 17:00 - 19:30                  | Inazawa City Hall                                      |
| 25 | Fri. |                                                                  |                                |                                                        |
| 26 | Sat. | [Minor Emergency Clinic for P&I]                                 | 13:00 - 16:30                  | Shigeki & Kazuko Seikeigeka Naika<br>TEL: 0587-24-3131 |
|    |      | Resident Affairs Division Temporary Holiday Counter              | 9:00 - 12:00                   | Inazawa City Hall                                      |
| 27 | Sun. | [Minor Emergency Clinic for S]                                   | 9:00 - 16:30                   | Rokuwa Byoin<br>TEL: 0567-46-3515                      |
|    |      | [Minor Emergency Clinic for P&I]                                 | 9:00 -11:30,<br>13:00 - 16:30  | Kyujitsu Kyubyo Shinryojo<br>TEL: 0587-36-3006         |
| 28 | Mon. |                                                                  |                                |                                                        |
| 29 | Tue. | *Health Consultation                                             | 9:00 - 11:00                   | Hoken Center Sobue Shisho                              |
| 30 | Wed. | *Health Consultation                                             | 9:00 - 11:00                   | Hoken Center                                           |

\* If you are sudden illness in trouble when hospitals are closed or weekdays night,  
please contact the Prefectural emergency medical information Center. Tel. 0586-72-1133